

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 50 ★

HÃY BỎ PHIẾU THUẬN CHO DỰ LUẬT 50—CHO PHÉP LẬP PHÁP TAM TREO THÀNH VIÊN MÀ KHÔNG TRẢ LƯƠNG

Dự Luật 50 sẽ tu chính Hiến Pháp tiểu bang để cho Cơ Quan Lập Pháp California có quyền hạn rõ ràng hầu tạm treo các thành viên của Thượng Viện hoặc Hạ Viện mà không trả lương.

Dự luật này là một cách đơn giản và dễ dàng để các nhà lập pháp bắt đồng nghiệp của chính họ phải chịu trách nhiệm khi phản bội lòng tin nhiệm của công chúng.

Hiện nay, Hiến Pháp Tiểu Bang California không quy định rõ là Cơ Quan Lập Pháp có thể tạm treo các thành viên của họ mà không trả lương. Vấn đề này lộ rõ vào năm 2014 khi ba thượng nghị sĩ tiểu bang—tất cả đều bị truy tố về các hình tội—đã bị tạm treo bằng một quyết nghị của Thượng Viện.

Nhưng những thành viên đó vẫn tiếp tục lãnh lương—hơn \$95,000 một năm—vì không rõ là Thượng Viện cũng có quyền tạm đình chỉ lương của họ hay không.

Vụ này gây thất vọng cho các nhà lập pháp nào muốn bắt chính các thành viên của họ phải chịu trách nhiệm, và làm cho công chúng tức giận, vì thấy đây là một trường hợp nữa về cách thức các nhà lập pháp được bảo vệ mà không phải chịu hậu quả của các hành động của mình và không phải tuân hành cùng các quy luật như mọi người khác.

“Đây là một tình trạng còn tệ hơn nữa là cho phép trả lương đầy đủ mà lại không phải làm việc,” theo bài xã luận của tờ *San Francisco Chronicle*, thúc giục các nhà lập pháp điều chỉnh lỗi hỏng này.

Lập Pháp tự ý ra tay điều chỉnh. Các nhà lập pháp đã soạn và thông qua—với đại đa số phiếu thuận của cả lưỡng viện—khoản tu chính hiến pháp này và đưa ra trước cử tri để xin phê chuẩn.

Khoản tu chính hiến pháp này đòi hỏi Hạ Viện hoặc Thượng Viện phải thông qua một quyết nghị tuyên bố lý do tại sao tạm treo thành viên đó. Và để bảo vệ chống lại tình trạng lạm dụng chính trị, quyết nghị này đòi hỏi tỷ lệ phiếu cao hơn là phải có hai phần ba phiếu thuận mới được phê chuẩn.

Đại Hội Toàn Quốc Các Viện Lập Pháp Tiểu Bang tin rằng quyền áp dụng biện pháp kỷ luật và trục xuất thành viên là quyền cố hữu của một cơ quan lập pháp. Quyền đó từ lâu đã là một yếu tố đương nhiên của nền dân chủ Hoa Kỳ. Đây là cách làm việc thông thường nhất tại đa số tiểu bang.

Cơ Quan Lập Pháp California có quyền trục xuất thành viên, và phải có quyền tạm treo các thành viên đó mà không trả lương nếu hoàn cảnh đáng phải làm như vậy.

Người dân California muốn có và phải có một chính quyền xứng đáng với lòng tin nhiệm của họ. Cử tri đã thông qua nhiều biện pháp cải tổ chính trị trong thập niên qua để cải tiến vấn đề cai trị ở California, nhưng hãy còn nhiều việc cần phải làm để khôi phục niềm tin của công chúng.

Dự Luật 50 là một bước hợp lẽ thông thường để cấp cho các nhà lập pháp quyền tự giám sát thành viên của chính họ, vốn là bước kế tiếp để bắt tất cả các nhà lập pháp phải chịu trách nhiệm khi phục vụ quyền lợi công cộng.

Đó là lý do tại sao người dân California có tinh thần công bằng ủng hộ Dự Luật 50.

HELEN HUTCHISON, Chủ Tịch,
League of Women Voters of California

JAMES P. MAYER, Chủ Tịch/CEO,
California Forward

★ PHẢN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 50 ★

Tại sao cơ quan lập pháp lại bỏ phiếu để đưa thêm Dự Luật 50 vào lá phiếu?

Vì Dự Luật 50 cho giới lãnh đạo lập pháp các chọn lựa **KHÔNG TRỰC XUẤT** đồng nghiệp của họ trong Hạ Viện và các Thượng Nghị Sĩ bị truy tố hoặc kết hình tội.

Dự Luật 50 không cần thiết vì Hiến Pháp đã cho phép bãi nhiệm các dân biểu Hạ Viện và Thượng Nghị Sĩ nào bị truy tố hoặc kết hình tội bằng cách trục xuất họ.

Thay vào đó, Dự Luật 50 cho phép những người nào trong cơ quan lập pháp đã bị truy tố hoặc bị kết tội bị tạm treo **CÓ** hoặc không có lương và khiến cho cử tri trong các khu vực bầu cử không có đại diện. Đối với nhiều người dân California, giới chính khách đã được phép tại chức quá lâu. Cho phép họ tiếp tục tại chức sau khi có hành vi hình sự theo Dự Luật 50 là điều sai trái!

Nếu quý vị tin rằng các dân biểu Hạ Viện và Thượng Nghị Sĩ không được đứng trên luật pháp, xin bỏ phiếu **CHỐNG** và nhấn nhủ rõ ràng là: Không còn đặc ân cho các dân biểu Hạ Viện và Thượng Nghị Sĩ bị truy tố hoặc bị kết hình tội.

Người dân California xứng đáng có các đại diện lương thiện phục vụ họ—**KHÔNG** phải những nhà lập pháp đã bị truy tố hoặc kết tội mà đã bị tạm treo nhưng vẫn ở tại chức, như Dự Luật 50 cho phép.

Hãy bỏ phiếu **Chống** Dự Luật 50—Hãy ngăn chặn tình trạng thối nát!

JON FLEISCHMAN, Chủ Tịch,
California Term Limits

RUTH WEISS, Phối Hợp Viên Quận San Diego,
California Election Integrity Project

★ BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 50 ★

Dự Luật 50 là một thủ đoạn lừa gạt quý vị của những kẻ nhắm mắt làm ngơ trước tình trạng thối nát trong Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang của chúng ta! Cử tri nên chống dự luật này vì:

Dự luật này kéo dài mãi tình trạng thối nát trong Lập Pháp Tiểu Bang

Dự luật này gây ra nạn đóng thuế mà không có đại diện

Bọn tay trong của Lập Pháp có thể dùng dự luật này để bịt miệng đối thủ chính trị

KÉO DÀI MÃI TÌNH TRẠNG THỐI NÁT TRONG LẬP PHÁP TIỂU BANG

Vào năm 2014, khi dự luật này được đưa vào lá phiếu, cử mười Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang California thì có gần một người bị kết tội hoặc bị truy tố về nhiều loại hình tội gồm khai man, hối lộ và ngay cả buôn lậu súng. Trong khi xảy ra nạn này, tác giả của Dự Luật 50, lúc đó là Chủ Tịch Tạm Thời của Thượng Viện Tiểu Bang, từ chối cứu xét việc trục xuất những tên lưu manh này ra khỏi chức vụ phải được công chúng tin nhiệm—ngay cả sau khi một trong số này đã bị một bồi thẩm đoàn kết tội!

Tin tức chạy các tiêu đề như:

“Nỗ Lực Trục Xuất Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang Bị Kết Tội Đã Thất Bại”—*Capital Public Radio*, 2/27/14

“Hoãn Tuyên Án Wright; Các Thượng Nghị Sĩ Không Chịu Trục Xuất Đồng Nghiệp Đảng Dân Chủ Bị Kết Tội”—*Breitbart News Network*, 7/8/14

Dự Luật 50 được soạn để cho quý vị cảm thấy như giới chức chính trị Sacramento thực sự muốn áp dụng một lập trường cứng rắn để quét sạch nạn thối nát. Nhưng gì họ đang thực sự làm là giấu đi thực tế rằng họ sẽ không đưa ra quyết định khó khăn để trục xuất một tội phạm hình sự—đồng nghiệp của họ.

ĐÓNG THUẾ MÀ KHÔNG CÓ ĐẠI DIỆN

Dự Luật 50 cũng tước đi các quyền cơ bản của hàng triệu người dân California. Luật này áp đặt thuế mà không có đại diện. Khi một nhà lập pháp bị “tạm treo” chứ không bị trục xuất, thì có nghĩa là công dân trong địa hạt đó không có ai đại diện cho quyền lợi của họ trong Lập Pháp Tiểu Bang. Tình trạng này có nghĩa là không có bầu cử để thay nhân vật tệ hại đó, vì họ vẫn “giữ” chức vụ đó.

BỌN TAY TRONG CỦA LẬP PHÁP CÓ THỂ DÙNG DỰ LUẬT 50 ĐỂ BỊT MIỆNG ĐỐI THỦ CHÍNH TRỊ!

Có lẽ phần đáng ngại nhất là dự luật này đưa vào hiến pháp tiểu bang một phương tiện vĩnh viễn để đa số có thể bịt miệng ý kiến thiểu số trong lập pháp. Không khó để nhìn thấy rằng nếu có một thành viên Thượng Viện hoặc Hạ Viện lên tiếng mạnh mẽ về một vấn đề không được nhiều đồng nghiệp tán thành thì thành viên đó có thể gặp phải thực trạng là có thể sẽ bị các đồng nghiệp bỏ phiếu tạm treo—tước đi tiếng nói của thành viên đó và lá phiếu của quý vị trong lập pháp!

HÃY BỎ PHIẾU CHỐNG DỰ LUẬT 50!

Hãy đến: Stopprop50.com

JOEL ANDERSON, Thượng Nghị Sĩ,

Địa Hạt 38

BRIAN JONES, Dân Biểu Tiểu Bang,

Địa Hạt 71

★ PHẢN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 50 ★

Dự luật này sẽ cho các nhà lập pháp có quyền hạn cần thiết để áp dụng biện pháp kỷ luật với các đồng nghiệp Dân Biểu Hạ Viện và Thượng Nghị Sĩ—sau khi cứu xét bản chất của cáo giác và các hoàn cảnh khác.

Trong những trường hợp thật nghiêm trọng, Hạ Viện và Thượng Viện đã có quyền trục xuất thành viên. Nhưng trục xuất không phải lúc nào cũng là giải pháp công bằng. Ngay cả khi một nhà lập pháp bị cáo giác phạm một tội nào đó, vì phải mặc nhiên xem là vô tội trước khi xử, nên có thể không phải là biện pháp đúng khi trục xuất người đó trước khi biết rõ tất cả các sự kiện và giải quyết xong vụ đó.

Trong nhiều trường hợp như vậy, các nhà lập pháp cần có quyền hạn để đối phó theo một cung cách hợp lý và tương xứng—để làm một việc gì đó mà không phải đến mức trục xuất thành viên đó ra khỏi Lập Pháp và nhiều hơn việc để cho thành viên đó ngồi ở nhà và lãnh lương của người dân đóng thuế.

Dự Luật 50 cho Hạ Viện và Thượng Viện có khả năng tạm treo một thành viên—và tạm đình chỉ lương của thành viên đó.

Dự luật này thiết lập tiêu chuẩn khó khăn để ngăn ngừa các nhà lập pháp trừng phạt lẫn nhau bất công. Luật này đòi hỏi viện lập pháp phải công khai tuyên bố lý do hành động, và quyết nghị đó phải có hai phần ba phiếu thuận—không bao giờ dễ dàng và hầu như luôn luôn phải có hậu thuẫn của lưỡng đảng.

Dự luật này không ngừa được Cơ Quan Lập Pháp hoặc các nhà lập pháp bị các ảnh hưởng thối nát, và cần phải làm thêm nữa để khuyến khích hành vi hợp đạo lý, gia tăng mức độ minh bạch, điều tra những vụ khiếu nại và thi hành luật pháp.

Dự Luật 50 cho các nhà lập pháp thêm một cách nữa để đối phó với những trường hợp vi phạm đạo lý bằng cách quy định rõ là trong hoàn cảnh thích hợp, các nhà lập pháp có thể bị tạm treo mà không trả lương.

JAMES P. MAYER, Chủ Tịch/CEO,

California Forward

HELEN HUTCHISON, Chủ Tịch,

League of Women Voters of California